

Adriana Ferreira de Sousa de Albuquerque

**A construção dos atos de negar em entrevistas televisivas:
uma abordagem interdisciplinar do fenômeno em PLM com
aplicabilidade em PLE**

TESE DE DOUTORADO

DEPARTAMENTO DE LETRAS
Programa de Pós-Graduação em Letras

Rio de Janeiro
Março de 2003

Adriana Ferreira de Sousa de Albuquerque

**A construção dos atos de negar em entrevistas televisivas:
uma abordagem interdisciplinar do fenômeno em PLM com
aplicabilidade em PLE**

Tese de Doutorado

Tese apresentada ao Programa de Pós-graduação em Letras da PUC-Rio como requisito parcial para obtenção do título de Doutor em Letras.

Orientadora: Rosa Marina de Brito Meyer

Rio de Janeiro
Março de 2003



Adriana Ferreira de Sousa de Albuquerque

**A construção dos atos de negar em entrevistas televisivas:
uma abordagem interdisciplinar do fenômeno em PLM com
aplicabilidade em PLE**

Tese apresentada como requisito parcial
para obtenção do grau de Doutor pelo
Programa de Pós-graduação em Letras
da PUC-Rio. Aprovada pela Comissão
Examinadora abaixo assinada.

Profa. Dra. Rosa Marina de Brito Meyer
Orientadora

Departamento de Letras – PUC-Rio

Profa. Dra. Maria da Graças Dias Pereira
Co-orientadora

Departamento de Letras - PUC-Rio

Profa. Dra. Maria Carmelita Pádua Dias
Departamento de Letras – PUC-Rio

Prof. Dr. Júlio César Valladão Diniz
Departamento de Letras – PUC-Rio

Profa. Dra. Leila Souto de Castro Longo
USU

Prof. Dr. Francisco Cardoso Gomes de Matos
UFPE

Prof. Dr. JÜRGEN HEYE
Coordenador Setorial do Centro de
Teologia e Ciências Humanas

Rio de Janeiro, 18 de março de 2003.



Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do trabalho sem autorização da autora, da orientadora e da universidade.

Adriana Ferreira de Sousa de Albuquerque

Graduou-se em Letras Português-Literatura pela PUC-Rio em 1994.

Obteve o título de Mestre em Língua Portuguesa e Lingüística pela PUC-Rio em 1997. É coordenadora do Curso de Pós-Graduação *lato-sensu* de Formação de Professores de Português para Estrangeiros e dos Cursos de Português para Estrangeiros da PUC-Rio. Leciona a disciplina Português para Estrangeiros na PUC-Rio e diversas disciplinas do Curso de Letras no Centro Universitário da Cidade.

Ficha Catalográfica

Albuquerque, Adriana Ferreira de Sousa de

A construção dos atos de negar em entrevistas televisivas: uma abordagem interdisciplinar do fenômeno em PLE / Adriana Ferreira de Sousa de Albuquerque; orientadora: Rosa Maria de Brito Meyer. – Rio de Janeiro : PUC, Departamento de Letras, 2003.

248 f. ; 30 cm

Tese (doutorado) – Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Departamento de Letras.

Inclui bibliografia.

1. Letras – Teses. 2. Negação. 3. Português para estrangeiros. 4. Linguagem e cultura. I. Meyer, Rosa Marina de Brito II. Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Departamento de Letras. III. Título.

CDD: 400

Agradecimentos

À minha orientadora Rosa Marina de Brito Meyer
pela precisa e dedicada orientação.

Aos professores que contribuíram para minha formação acadêmica e
que participaram da Comissão examinadora.

Aos funcionários do Departamento de Letras
pela compreensão e ajuda sempre.

À amiga e companheira de profissão Ida Maria da Motta Rebelo
pelas sugestões e palavras amigas durante todo o trabalho.

Aos colegas da equipe de Português para Estrangeiros da PUC-Rio, em especial
Adriana Rebello e Ricardo Alencar, pela ajuda preciosa na tradução dos textos em
inglês.

À PUC-Rio pela bolsa de isenção acadêmica concedida.

Aos Nelsons, marido e filho,
pela amizade e espera paciente.

Aos meus pais e irmãos
pela energia positiva que me transmitiram nos momentos de desânimo.

A meu querido irmão Paulo Roberto (in memoriam)
pela força espiritual constante.

Meu muito obrigada.

Resumo

Albuquerque, Adriana Ferreira de Sousa, Meyer, Rosa Marina de Brito (orientadora) **A construção dos atos de negar em entrevistas televisivas: uma abordagem interdisciplinar do fenômeno em PLM com aplicabilidade em PLE.** Rio de Janeiro, 2003. 234p. Tese de Doutorado - Departamento de Letras, Pontifícia Universidade católica.

O tema desta pesquisa é a construção dos atos de negar em entrevistas televisivas. No trabalho realizado, identificamos, descrevemos e analisamos as formas de realização das estratégias discursivas relativas aos atos de negar, interpretamos as razões pelas quais o falante nativo do português do Brasil escolhe as referidas estratégias para construir atos de negar diretos ou indiretos e explícitos ou implícitos e apresentamos uma proposta pedagógica de aplicabilidade da análise empreendida no processo de ensino/aprendizagem de português língua estrangeira (PLE).

Para o desenvolvimento deste estudo utilizamos referenciais teóricos da Análise da Conversação, da Sociolinguística Interacional e da Antropologia Cultural.

Palavras-chave

negação; PLE; língua/cultura

Abstract

Albuquerque, Adriana Ferreira de Sousa, Meyer, Rosa Marina de Brito (advisor)
The constuction of the acte of denial in television interviews: an interdisciplinary approach in Portuguese as L1 applicable to Portuguese as L2. Rio de Janeiro, 2003. 234p. Tese de Doutorado - Departamento de Letras, Pontificia Universidade católica.

The theme of our research is the construction of *denying acts* in television interviews. In our work, we identify, describe and analyze the realization of speech strategies concerning *denying acts*, we interpret the reasons why the Brazilian Portuguese native speakers choose such strategies to build direct or indirect, implicit or explicit *denying acts* and we present a teaching proposal of the appliance of the analysis undertaken in the teaching/learning process of Portuguese as L2. In order to develop our research, we have used theoretical background from Conversational Analysis, Interactional Sociolinguistics and Cultural Anthropology.

Keywords

denying; PFL; language/culture

SUMÁRIO

Capítulo 1 – Introdução	11
Capítulo 2 - Fundamentos Teóricos e Metodológicos	20
2.1 Aspectos Teóricos	20
2.1.1 Conceitos da Sociolinguística	20
2.1.1.1 Noções de face e <i>self</i>	21
2.1.1.2 Estratégias de polidez	24
2.1.2 Conceitos da Análise da Conversação	27
2.1.2.1 Concordância e discordância	27
2.1.2.2 Evasão discursiva	32
2.1.2.3 Emoção e discurso	34
2.1.3 Contribuição da Semântica e da Pragmática	40
2.1.3.1 Pressuposição e implicatura	40
2.1.4 Conceitos da Antropologia Social	42
2.1.4.1 Indivíduo e pessoa	43
2.1.4.2 Igualdade e hierarquia	44
2.1.4.3 Casa e rua	47
2.1.4.4 O jeitinho brasileiro	49
2.1.5 Considerações finais	55
2.2 Aspectos metodológicos	55
2.2.1 Natureza da pesquisa	55
2.2.2 Natureza dos dados	56
2.2.3 Caracterização das entrevistas	57
Capítulo 3 - Análise descritiva dos dados	58
3.1 Considerações iniciais	58
3.1.1 O conceito de negação em PLM	58
3.1.2 O conceito de negação em PLE	70
3.1.3 Considerações finais	78
3.2 Categorização tipológica	79
3.2.1 Atos de negar com o uso de elementos formais	81
3.2.1.1 Sub-conjunto 1 – A negação explícita direta	83
3.2.1.1.1 Negação adverbial – usos de <i>não</i>	85

3.2.1.2 Sub-conjunto 2 - A negação implícita direta	89
3.2.1.2.1 Negação conjuncional	89
3.2.1.2.2 Negação pronominal	92
3.2.1.2.3 Negação lexical	93
3.2.1.3 Sub-conjunto 3 - A negação explícita indireta	94
3.2.1.3.1 Com uso de estruturas prefaciadoras	94
3.2.1.3.2 Com o uso de estruturas de perguntas reformuladas ou questionadoras impositivas	96
3.2.1.3.3 Com o uso de estruturas portadoras de cláusulas de opinião	98
3.2.1.3.4 Com o uso de estruturas reveladoras de informações inferenciais	99
3.2.1.3.5 Com o uso de elementos atenuadores	100
3.2.2 Atos de negar sem o uso de elementos formais	100
3.2.2.1 Sub-conjunto 4 - A negação implícita indireta	100
3.2.2.1.1 Com o uso de estratégia indicadora de evasão	101
3.2.2.1.2 Com o uso de estruturas de perguntas reformuladas ou questionadoras impositivas	101
3.2.2.1.3 Com o uso de estruturas reveladoras de informações inferenciais	102
3.2.2.1.4 Com o uso de elementos caracterizadores de ato de negar relativo	104
3.2.2.1.5 Com o uso estruturas discursivas indicadoras de pressuposição	105
3.2.2.1.6 Com o uso de itens lexicais indicadores de pressuposição de julgamentos de valor	105
3.2.2.1.7 Com o uso de elementos atenuadores	106
3.2.3 Atos de <u>não</u> negar com o uso de elementos formais	106
3.2.3.1 Usos de NÃO	107
3.2.3.2 Uso do elemento <i>nem</i>	109
3.3 Considerações finais	110
Capítulo 4 - Análise interpretativa dos dados	111
4.1 Considerações iniciais	111

4.1.1 O espaço de entrevista – o que está em jogo?	1112
4.1.2 O conceito de cultura	116
4.2 Interpretando os atos de negar	120
4.2.1 Discordâncias e asserções negativas: preparando o terreno	123
4.2.2 Discordância como ato preferido	129
4.2.3 Discordância como ato não preferido – ameaça à face	131
4.2.3.1 Discordância a partir de um ato indireto motivador	131
4.2.3.2 Discordância a partir do uso de expressão inferencial	134
4.2.3.3 Discordância com pedido de desculpas	135
4.3 Asserções e respostas negativas com comprometimento de face	138
4.3.1 Com o uso de estratégia de polidez positiva modalizadora	138
4.3.2 Com o uso de estratégia de envolvimento	140
4.3.3 Com atenuação gradativa pela seleção lexical	143
4.4 Asserções e respostas negativas sem comprometimento de face	147
4.4.1 Com o uso de atos diretos em asserção negativa	147
4.4.2 Com o uso de atos diretos em resposta negativa	148
4.5 Considerações finais	151
Capítulo 5 - Proposta pedagógica com aplicabilidade em PLE	152
5.1 Considerações iniciais	152
5.2 Mal-entendidos culturais	156
5.3 Má compreensão e produção de respostas negativas a pedidos e a convites	160
5.4 Considerações finais	162
Capítulo 6 – Conclusão	164
Referências Bibliográficas	171
Anexo 1	180
Anexo 2	247

Figuras

Figura 1: O Jeitinho Sócio-discursivo	p. 54
Figura 2: Construção de Imagem Pública	p. 113
Figura 3: Quadro Relacional dos conceitos Teóricos	p. 122
Figura 4: Gradação Valorativa de Itens lexicais	p. 146